

Porównanie tłumaczeń Daniela 11:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nawet niektórzy z roztropnych zostaną powaleni, aby doszło wśród nich do poddania ich próbie, do oczyszczenia i wybielenia aż do czasu końca, gdyż jeszcze będzie miał miejsce w (oznaczonej) porze.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Padną nawet niektórzy z roztropnych. W ten sposób zostaną poddani próbie, dojdzie wśród nich do oczyszczenia i wybielenia. Tak będzie do czasu końca, który nastąpi o oznaczonej porze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Spośród tych rozumnych niektórzy padną, aby byli doświadczeni, oczyszczeni i wybieleni aż do czasu ostatecznego, bo to jeszcze potrwa aż do czasu wyznaczonego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A z tych, którzy innych nauczają, padać będą, aby doświadczeni i oczyszczeni, i wybieleni byli aż do czasu zamierzonego; bo to jeszcze potrwa aż do czasu zamierzonego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I z uczonych upadną, aby byli wypławieni i wybrani i wybieleni aż do czasu zamierzonego, bo jeszcze inny czas będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Spośród mędrców niektórzy upadną, by dokonało się wśród nich oczyszczenie, obmycie i wybielenie na czas ostateczny - potrwa to jeszcze do ustalonego czasu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nawet niektórzy spośród roztropnych upadną, aby wśród nich nastąpiło wypławienie, oczyszczenie i wybielenie aż do czasu ostatecznego, gdyż to jeszcze potrwa pewien czas.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nawet spośród roztropnych niektórzy upadną, by dokonano wśród nich próby i oczyszczenia i by zostali wybieleni zanim nadejdzie koniec czasów, bo jeszcze nie upłynął wyznaczony czas.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spośród mędrców niektórzy upadną. Tak zostaną oni poddani próbie, oczyszczeniu, obmyciu, zanim nadejdzie koniec czasów, bo trwa jeszcze to, co zostało przewidziane.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spośród owych [mężów] rozumnych niektórzy będą męczeni, aby ich doświadczyć [przez ogień], wypróbować i wybielić aż do końca czasu, albowiem jeszcze jest czas oznaczony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І (дехто) з тих, що розуміють, послабнуть, щоб випробувати їх огнем і вибрати і обявити аж до кінця часу. Бо ще на час.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także, do czasu końca, będą padać z tych, co zwracają uwagę, by byli doświadczeni, oczyszczeni i wybieleni; gdyż jeszcze trwa czas wyznaczony.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	I niektórzy z wnikliwych zostaną doprowadzeni do

	dynamiczny	Świata	potknięcia, aby z ich powodu dokonywano uszlachetniania oraz by oczyszczano i wybielano, aż do czasu końca; gdyż jest to jeszcze na czas wyznaczony.
--	------------	--------	--